COURRIER D'AMSTERDAM.

N°. 242.

JEUDI, le 29 Août 1811.

INTÉRIEUR.

AMSTERDAM, le 28 Août.

DIRECTION GÉNÉRALE DE LA CONSCRIPTION ET DES REVUES.

EXTRAIT des minutes de la secrétairerie d'état.

Au palais de Rambouillet, le 11 août 1811.

NAPOLEON, EMPEREUR DES FRANÇAIS, ROI D'ITALIE, PROTECTEUR DE LA CONFÉDÉRATION DU RHIN, MÉDIATEUR DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE;

Sur le rapport de notre ministre de la guerre;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Il sera fait dans les sept départemens hollandais et dans les départemens des Bouches-du-Rhin, des Bouches-de-l'Escaut et dans l'arrondissement de Bréda, réuni au département des Deux-Nèthes, un appel de trois-mille-six-cents conscrits sur la class de 1809.

La classe de 1809 comprend les jeunes gens nés depuis le 1er janvier jusqu'au 31 décembre 1789 inclusivement.

2. Des 3600 conscrits appelés, 2400 seront affectés au service de l'armée de terre, 1200 seront affectés à la marine.

3. Les 3600 conscrits seront fournis par les départemens dans la proportion suivante:

DÉPARTEMENS.	CONTINGENT Pour l'armée de terre.	Pour la marine.	TOTAL.
Zuiderzée	600	300	900
Bouches de la Meuse	480	240	720
Issel-Supérieur	214	107	321
Bouches de l'Issel	168	84	252
Frise	194	97	291
Ems-Occidental	192	96	288
Ems-Oriental	152	76	228
Bouches-du-Rhin	234	117	351
Bouches-de-l'Escaut	80	40	120
Arrondissement de Bréda	86	43	129
Total	2400	1200	3600

4. Les 2400 conscrits destinés à l'armée de terre, seront répartis entre les corps conformément à l'état annexé au présent décret.

5. La répartition des 1200 conscrits de la marine sera fixée ultérieurement.

6. Les jeunes gens mariés antérieurement à la publication du décret du 3 février 1811, relatif à la levée des conscrits de 1808, jouiront de l'exemption qui a été accordée aux conscrits de l'intérieur de l'Empire par l'art. 16 de la loi du 19 fructidor an 6.

7. Toutes les opérations relatives à cette levée seront exécutées conformément aux dispositions des réglemens sur la conscription.

8. Les opérations qui doivent précéder la convocation des conseils de recrutement seront terminées le 30 septembre.

9. Les conseils de recrutement s'assembleront le 30 septembre.

10. Le 1er détachement de chaque département sera mis en route le 15 octobre. Le dernier départ aura lieu avant le 30 octobre.

11. Il ne sera formé par canton qu'une seule liste de tirage.

La liste du tirage sera divisée en deux listes particulières sur lesquelles les conscrits se feront inscrire à leur choix, conformément à l'art. 195 de notre décret du 8 octobre.

On ne pourra comprendre sur la liste particulière destinée à former le contingent de la marine, que le tiers des conscrits portés sur la liste du tirage; les deux autres tiers devront être inscrits sur la liste particulière destinée à former le contingent pour l'armée de terre.

Si les conscrits qui demanderont à se faire inscrire sur la liste particulière destinée à former le contingent pour la marine, ne s'élèvent pas au tiers des conscrits compris sur la liste du tirage, le conseil de recrutement assisté du commissaire de marine, choisira, pour compléter ce tiers, ceux qui lui paraîtront les plus propres au service de la marine.

COURIER VAN AMSTERDAM.

N°. 242.

DONDERDAG, den 29 Augustus 1811.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

AMSTERDAM, den 28 Augustus.

GENERALE DIRECTIE DER CONSCRIPTIE EN REVUEN.

EXTRACT uit de minuten der staats-secretarij.

In het paleis van Rambouillet, den 11 augustus 1811.

NAPOLEON, KEIZER DER FRANSCHEN, KONING VAN ITALIE, BESCHERMER VAN HET RIJNVERBOND, BEMIDDELAAR VAN HET ZWITSERSCH BONDGENOOTSCHAP;

Op het rapport van onzen minister van oorlog;

Hebben wij gedecreteerd en decreteren hetgeen volgt:

Art. 1. Er zal in de zeven hollandsche departementen en in die van de Monden van den Rijn, van de Monden van de Schelde en in het arrondissement Breda, met het departement van de twee Nethen vereënigd, eene oproeping worden gedaan van drie-duizend-zes-honderd conscrits, van de klasse van 1809.

De klasse van 1809 bevat de jonge lieden, geboren van den 1sten januarij tot den 31sten december 1789 ingesloten.

2. Van de 3600 opgeroepen conscrits zullen er 2400 voor den dienst van de landmagt en 1200 voor den zeedienst bestemd zijn.

3. De 3600 conscrits zullen door de departementen in de volgende evenredigheid worden geleverd:

DEPARTEMENTEN.	CONTINGENT Voor de landmagt.	Voor de zeemagt.	TOTAAL.
Zuiderzee	600	300	900
Monden van de Maas	480	240	720
Opper-IJssel	214	107	321
Monden van den IJssel	168	84	252
Vriesland	194	97	291
Wester-Eems	192	96	288
Ooster-Eems	152	76	228
Monden-van-den-Rijn	234	117	351
Monden-van-de-Schelde	80	40	120
Arrondissement Breda	86	43	129
Totaal	2400	1200	3600

4. De 2400 conscrits, voor de landmagt bestemd, zullen onder de korpsen verdeeld worden, overeenkomstig den staat, bij het tegenwoordig decreet gevoegd.

5. De verdeeling der 1200 conscrits voor de zeemagt zal nader worden bepaald.

6. De jonge lieden, vóór de afkondiging van het decreet van den 3den februarij 1811, betrekkelijk de ligting der conscrits van 1808, getrouwd, zullen genot hebben van de uitzondering, welke aan de conscrits van het binnenste des Rijks is toegestaan geweest, bij het 16de art. van de wet van 19 fructidor van het 6de jaar.

7. Alle de werkzaamheden, betrekkelijk deze ligting zullen, overeenkomstig de beschikkingen van de reglementen, nopens de conscriptie, worden verrigt.

8. De werkzaamheden, welke de bijeenroeping der raden van recrutering moeten voorafgaan, zullen den 30sten september geëindigd zijn.

9. De raden van recrutering zullen den 30sten september vergaderen.

10. Het eerste detachement van ieder departement zal den 15den october marcheren; het laatste vertrek zal vóór den 30sten october plaats hebben.

11. Er zal voor ieder kanton slechts éene trekkings-lijst worden opgemaakt.

De trekkings-lijst zal verdeeld worden in twee bijzondere lijsten, op welke de conscrits zich naar hunne keuze zullen doen inschrijven, overeenkomstig het 195ste artikel van ons decreet van den 18den october.

Op de bijzondere lijst, tot formering van het contingent voor den zeedienst bestemd, zal niet meerder kunnen gebragt worden, dan het derde gedeelte der conscrits op de trekkings-lijst gebragt. De twee andere derde gedeelten moeten ingeschreven worden op de bijzondere lijst, bestemd tot het formeren van het contingent voor de landmagt.

Indien de conscrits, welke verlangen, zich op de bijzondere lijst, tot het formeren van het contingent, voor den zeedienst bestemd, te doen inschrijven, niet uitmaken het derde gedeelte der conscrits, op de trekkings-lijst vermeld, zal de raad van recrutering, geadsisteerd met den commissaris der marine, tot voltalligmaking van dit derde gedeelte, diegenen uitkiezen, welke denzelve het meest geschikt voor den dienst ter zee zullen voorkomen.

12. Nos ministres de la guerre et de la marine sont chargés de l'exécution du présent décret.

(*signé*,) NAPOLÉON.

Par l'EMPEREUR,

Le ministre secrétaire-d'état,

(*signé*,) Le comte DARU,

Le ministre de la guerre,

(*signé*,) Duc DE FELTRE,

Pour ampliation,

L'inspecteur-en-chef aux revues secrétaire-général,

(*signé*,) FRIRION,

Pour copie conforme,

Le conseiller d'état directeur-général de la conscription et des revues,

(*signé*,) Le comte DUMAS.

Le maître-des-requêtes, comte de l'Empire, membre de la légion d'honneur, préfet du département du Zuiderzée;

Vu le décret impérial qui précède;

Vu la lettre qui lui a été adressée par M. le conseiller-d'état directeur-général de la conscription;

ARRÊTE:

Art. I[er]. Tous les jeunes gens, sans aucune exception, nés depuis le 1[er] janvier 1789 jusqu'au 31 décembre de la même année inclusivement, et domiciliés dans une des villes ou communes du département du Zuiderzée, sont tenus de se faire inscrire à la municipalité du lieu de leur domicile légal avant le 5 septembre prochain, sous peine d'être déclarés réfractaires et traités comme tels.

Un conscrit, quel que soit le lieu de sa naissance, quelle que soit sa résidence personnelle, doit être inscrit dans la commune qu'habite son père, sa mère, ou son tuteur. S'il n'a ni père, ni mère, ni tuteur, son *domicile légal* est alors, ainsi que celui des *orphelins* et des *conscrits mariés*, dans la commune où il réside actuellement.

II. Dans le cas où quelques uns des jeunes gens soumis à cette classe de conscription seraient absens de leur *domicile légal*, au moment de la publication du présent arrêté, leur inscription sera faite par leurs parens ou tuteurs, sous la peine mentionnée ci-dessus; on devra leur en donner avis aussitôt, afin qu'ils puissent assister en personne à l'opération du tirage.

III. Au fur et à mesure que les conscrits ou leurs parens se présenteront pour l'inscription, MM. les maires les instruiront de tout ce qu'il leur importe de savoir, de manière qu'aucun d'eux ne puisse prétendre cause d'ignorance pour n'avoir pas rempli les obligations que la loi lui impose.

IV. MM. les maires, après avoir reçu toutes les inscriptions, et avoir recueilli tous les renseignemens qui leur sont nécessaires, établiront les listes alphabétiques de leurs communes respectives, suivant les instructions qui leur sont adressées à ce sujet. Ces listes seront clôses et arrêtées par eux le 11 septembre: de manière qu'elles puissent parvenir au sous-préfet de leur arrondissement, le lendemain soir au plus tard.

V. Les 900 conscrits formant le contingent du département du Zuiderzée seront fournis par la ville d'Amsterdam et les quatre arrondissemens de sous-préfecture, conformément au tableau ci-annexé.

VI. MM. les sous-préfets répartiront de suite le contingent de leurs arrondissemens respectifs entre les différens cantons qui les composent, et feront connaître en même tems les jours et heures où ils se transporteront dans chaque canton pour y présider les opérations du tirage, qui commenceront le 15 septembre prochain.

VII. Le présent arrêté sera traduit en hollandais, publié et affiché dans toutes les villes et communes du département à la diligence et sous la responsabilité de MM. les sous-préfets et les maires, qui demeurent chargés de son exécution, chacun en ce qui le concerne.

TABLEAU de répartition du contingent du département du Zuiderzée entre la ville d'Amsterdam, et les quatre arrondissemens qui le composent

DÉSIGNATIONS DES ARRONDISSEMENS.	POPULATION DE CHAQUE ARRONDISSEMENT.	GARDE-CÔTES FOURNIS PAR CHAQUE ARRONDISSEMENT.	DÉDUCTION À FAIRE SUR LA POPULATION POUR LES GARDE-CÔTES.	POPULATION D'APRÈS LAQUELLE LE CONTINGENT SERA FOURNI.	NOMBRE DE CONSCRITS À FOURNIR PAR CHAQUE ARRONDISSEMENT.
Amsterd. (ville)	204,329	96	4,494	199,835	376
——— (arrond[t])	66,224	24	1,126	65,098	123
Hoorn..........	122,119	480	22,480	99,639	188
Utrecht..........	75,187	,,	,,	75,187	141
Amersfoort......	38,561	,,	,,	38,561	72
		600	28,100	478,320	900
Totaux....	506,420		506,420		

OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

La population générale du département du Zuiderzée est de 506,420.

Le contingent à fournir est de 900 conscrits.

Un conscrit représente donc dans la population générale

12. Onze ministers van oorlog en van de marine zijn belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

(*geteekend*,) NAPOLEON.

Van wege den KEIZER,

De minister secretaris van staat,

(*geteekend*,) De graaf DARU,

De minister van oorlog,

(*geteekend*,) Hertog DE FELTRE,

Voor afschrift,

De inspecteur-en-chef der revuen secretaris-generaal,

(*geteekend*,) FRIRION,

Voor kopij conform,

De staatsraad directeur-generaal van de conscriptie en de revuen.

(*geteekend*,) Graaf DUMAS.

De rekwestmeester, graaf des Rijks, lid van het legioen van eer, prefekt van het departement der Zuiderzee;

Gezien het vorenstaand keizerlijk decreet;

Gezien de missive, aan hem geadresseerd door den heer staatsraad directeur-generaal der conscriptie;

BESLUIT:

Art. I. Alle de jonge lieden, zonder eenige uitzondering, geboren sedert den 1[sten] januarij 1789, tot op den 31[sten] december van hetzelfde jaar ingesloten, en woonachtig in eene der steden of gemeenten van het departement van de Zuiderzee, zijn gehouden zich te doen inschrijven bij de municipaliteit van de plaats van hun wettig *domicilium*, vóór den 5[den] september aanstaande, op straffe van *wederspannig* verklaard, en als zoodanig behandeld te worden.

Een conscrit, welke ook de plaats zijner geboorte of die van zijn persoonlijk verblijf moge zijn, moet ingeschreven worden in de gemeente, alwaar zijn vader, zijne moeder of zijn voogd woonachtig is. Indien hij geen vader, moeder of voogd heeft, wordt gelijk mede van wezen en gehuwde conscrits, de plaats van tegenwoordig verblijf voor het wettig *domicilium* gehouden.

II. In gevalle, dat eenige der jonge lieden, aan deze klasse der conscriptie onderworpen, op het oogenblik van de afkondiging van het tegenwoordig besluit, van hun wettig *domicilium* afwezig zouden mogen zijn, zal hunne inschrijving worden gedaan door hunne ouders of voogden; op straffe hier boven gemeld; zullende men hun zoo spoedig mogelijk daarvan berigt moeten geven, ten einde dat zij, bij de te doene trekking, in persoon tegenwoordig zijn.

III. Naar mate de conscrits of hunne ouders zich tot de inschrijving zullen aanmelden, zullen de heeren maires hen onderrigten van al hetgeen hun noodig is te weten: in diervoege, dat niemand hunner zou kunnen voorgeven, uithoofde van onwetendheid, de verpligtingen, hem bij de wet opgelegd, niet vervuld te hebben.

IV. De heeren maires zullen, na het bekomen van alle de inschrijvingen, en na inwinning van alle de hun benoodigde renseignementen, de alphabetische lijsten van hunne respective woonplaatsen opmaken, volgens de instructien, welke hun ten dien aanzien zullen worden gegeven. Deze lijsten zullen door hen worden gesloten en gearresteerd den 11[den] september; in diervoege, dat dezelve, ten laatsten 's anderen daags des avonds, den onder-prefekt van hun arrondissement kunnen geworden.

V. De 900 conscrits, het contingent van het departement van de Zuiderzee uitmakende, zullen door de stad Amsterdam en de vier arrondissementen van onder-prefektuur worden geleverd, overeënkomstig het hierbij gevoegd tableau.

VI. De heeren onder-prefekten zullen vervolgens het contingent van hunne respective arrondissementen verdeelen onder de verschillende kantons, die dezelve uitmaken, en zullen, ten gelijken tijd, de dagen en uren bekend maken, op welke zij zich in ieder kanton zullen bevinden, tot besturing van het werk der loting, dewelke een aanvang zal nemen op den 15[den] september aanstaande.

VII. Het tegenwoordig besluit zal in het hollandsch worden vertaald, gepubliceerd en geaffigeerd, in alle de steden en gemeenten van het departement, ter bezorging en onder de verantwoordelijkheid van de heeren onder-prefekten en maires, dewelke belast blijven met deszelfs uitvoering, een ieder voor zoo veel hem aangaat.

TABLEAU van verdeeling van conscrits, tusschen de stad Amsterdam en de vier arrondissementen van onder-prefektuur.

AANWIJZING DER ARRONDISSEMENTEN.	BEVOLKING VAN IEDER ARRONDISSEMENT.	KUSTBEWAARDERS DOOR IEDER ARRONDISSEMENT GELEVERD.	VERMINDERING OF DE BEVOLKING, VOOR DE KUSTBEWAARDERS.	BEVOLKING, VOLGENS WELKE HET CONTINGENT ZAL GELEVERD WORDEN.	[illegible] ARRONDISSEMENT TE LEVEREN.
Amsterd. (stad)	204,329	96	4,494	199,835	376
——— (arrond[t])	66,224	24	1,126	65,098	123
Hoorn..........	122,119	480	22,480	99,639	188
Utrecht..........	75,187	,,	,,	75,187	141
Amersfoort......	38,561	,,	,,	38,561	72
		600	28,100	478,320	900
Totaal....	506,420		506,420		

ALGEMEENE AANMERKINGEN.

De algemeene bevolking van het departement van de Zuiderzee is 506,420 zielen.

Het te leveren contingent is 900 conscrits.

Een conscrit stelt dus in de algemeene bevolking 562 zielen

individus; mais le département fournissant 600 canonniers garde-côtes, qui équivalent à 28,100 individus, la répartition ne doit plus s'opérer que sur une population nette de 498,320 âmes.

Chaque conscrit ne représente donc plus que 531.

Or l'arrondissement d'Amsterdam, dont la population s'élève à 270,553 habitans, ayant fourni 120 canonniers garde-côtes, qui représentent 5,620 individus, n'est compris dans la répartition que comme s'il n'avait qu'une population de 264,933.

Celui de Hoorn qui, sur une population de 122,119, a fourni 480 canonniers garde-côtes, qui équivalent à 22,480 individus, ne fournit son contingent que comme ayant une population de 99,639.

Quant aux arrondissemens d'Utrecht et d'Amersfoort, dans lesquels il n'a pas été levé de canonniers garde-côtes, ils sont compris dans la répartition pour la totalité de leur population.

VARIÉTÉS.

SUITE DU PROCÈS DE LA DAME LE VAILLANT.

(Voyez le Courrier du 27, n°. 240.)

Nous ne saurions nous dispenser d'ajouter ici, en forme d'appendix, quelques faits publiés par les papiers publics, lors des séances de la cour d'assises sur cette intéressante cause.

On trouve dans la lettre que M. *le Vaillant* écrivit à *Mimi*, femme de chambre de mad. *le Vaillant*, et à *Adolphe*, cocher dans la maison de mad. *Chénié* (*), parmi d'autres expressions très singulières, les suivantes:

» Jouissez de notre perte, je ne sais si elle vous rendra » heureux; je sais bien que si dans un autre monde on peut » se faire servir, vous ne serez pas mes domestiques."

M. *Couture*, qui défendait l'accusée, a dit dans la séance de la cour d'assises du 11 mai dernier, en point de fait: » Que l'accusée avait agi d'abord par l'impulsion et les ordres de son mari, qui exerçait sur elle un empire absolu, et qui voyait dans la mort de sa mère le seul moyen de satisfaire ses goûts pour les plaisirs et les jouissances du luxe; qu'ensuite mad. *Chénié*, par de secrets ressorts et l'entremise de mercenaires gagés par elle et vendus au plus offrant, n'avait pas permis à l'accusée de revenir sur ses pas jusqu'à ce qu'elle fût tombée dans le précipice où la haine d'une marâtre l'avait conduite comme par la main."

En point de droit: » Que le projet conçu par le mari et secondé par la femme n'ayant *reçu aucune exécution, ou l'exécution ayant été suspendue par la volonté de l'accusée*, le code pénal de 1791 l'absolvait du crime d'empoisonnement. Qu'en effet, l'accusée (que le dénonciateur *Rudolphe* (†), suivant son propre aveu, avait évitée à dessein depuis le 27 décembre, de peur qu'elle ne se repentit) n'était passée dans le *cabinet aux embuches* le soir du 3me. janvier, que pour dire à *Rudolphe* de *lui rendre le poison; qu'elle renonçait à tout*; que *Rudolphe*, qui rapportait ces paroles, ne les attribuait qu'à un effroi soudain causé par un bruit entendu, suivant lui, dans la chambre où l'on épiait l'accusée; mais que les jurés, loin d'en croire un vil dénonciateur sur les motifs d'un retour salutaire, ne devaient l'attribuer qu'aux remords déchirans d'un cœur qui n'était pas né pour le crime."

Paul-Henri-Brutinel, père de mad. *le Vaillant*, étant accusé de complicité dans cette affaire, à cause d'avoir envoyé du poison à sa fille, M. *Lebon*, son avocat, a eu moins de peine à le justifier, puisqu'il ne s'élevait contre lui aucune preuve matérielle.

Voici les questions posées devant les jurés et les réponses qu'ils ont donné après une délibération de quatre heures:

Adelaïde le Vaillant a-t-elle effectué un empoisonnement sur sa femme de chambre? Non. — A-t-elle eu l'intention d'empoisonner M. et mad. *Chénié*? L'a-t-elle manifestée par des actes extérieurs? Oui. — Cette intention a-t-elle eu un commencement d'exécution qui n'a été suspendue que par des circonstances fortuites et indépendantes de la volonté de l'accusée? Non. — *Paul-Henri-Brutinel* est-il complice de sa fille? Non.

Après la lecture de la déclaration du jury, M. le président a dit à la femme *le Vaillant*: » Vous êtes convaincue, par » la déclaration du jury, d'un crime atroce, d'avoir eu l'intention, prouvée par des actes extérieurs, d'empoisonner » votre beau-père et votre belle-mère. La loi vous laisse la » vie, et moi je vous laisse à vos remords, si vous en êtes » capable. Puissiez-vous n'oublier jamais ces séances! J'ordonne qu'on vous mette en liberté, ainsi que votre père, » s'il ne se trouve pas d'autres charges contre vous."

Peu de causes ont piqué plus vivement la curiosité que le procès de la veuve *le Vaillant*. Les nombreux auditeurs qui

(*) Il a été fait mention de ces lettres dans notre deuxième article. (Voyez le Courrier du 23 août dernier.)

(†) Ou *Adolphe*, *Rudolphe-Adolphe* étant le nom du Prussien, cocher de mad. *Chénié*, placé auprès d'elle par le crédit de M. *le Vaillant*, son fils.

---

voor; doch, daar het departement 600 kanonniers-kustbewaarders levert, die 28,100 zielen voorstellen, zoo moet de repartitie niet anders geschieden, dan berekend volgens eene zuivere bevolking van 498,320 zielen.

Elk conscrit stelt gevolgelijk niet meer, dan 531 zielen, voor.

Het arrondissement Amsterdam, waarvan de bevolking beloopt 270,553 inwoneren, geleverd hebbende 120 kanonniers-kustbewaarders, dewelke 5,620 personen voorstellen, wordt in de repartitie begrepen, als of hetzelve niet meerder, dan 264,933 zielen, bevat.

Het arrondissement Hoorn, hetwelk, op eene bevolking van 122,119 zielen, 480 kanonniers-kustbewaarders heeft geleverd, die gelijk staan met 22,480 zielen, levert een contingent, berekend tegen eene bevolking van 99,639.

Wat de arrondissementen Utrecht en Amersfoort aangaat, alwaar geene ligting van kanonniers kustbewaarders heeft plaats gehad, deze zullen in de repartitie, in evenredigheid van hunne geheele bevolking, moeten dragen.

MENGELINGEN.

VERVOLG VAN HET PROCES VAN MEVROUW LE VAILLANT.

(Zie den Courier van den 27sten, n°. 240.)

Wij kunnen niet nalaten, bij wijze van aanhangsel, hier bij te voegen eenige door de openbare nieuwsbladen, tijdens de zittingen van het cour d'assises over dit belangrijke geval, openbaar gemaakte daadzaken.

In den brief, welken de heer *le Vaillant* aan *Mimi*, kamenier van Mevr. *le Vaillant*, en aan *Adolf*, koetsier in het huis van Mevr. *Chénié* (*), onder andere zeer bijzondere uitdrukkingen geschreven heeft, vindt men de volgende:

» Geniet onzen ondergang, ik weet niet, of denzelve u gelukkig zal maken; maar dit weet ik, dat zoo men in de andere » wereld gediend kan worden, gijlieden mijne dienstboden niet » zijn zult."

De heer *Couture*, advokaat van de beschuldigde, heeft in de zitting van het cour-d'assises, van den 11den mei ll., als daadzaak aangevoerd: » Dat de beschuldigde allereerst gehandeld had, op inblazing en de bevelen van haren man, die op haar eene volstrekte heerschappij uitoefende, en die in den dood zijner moeder het eenigst middel zag, om zijne zucht tot de vermaken en het genot der weelde te voldoen; dat vervolgens mevr. *Chénié*, door heimelijke springveeren en de tusschenkomst van door haar bezoldigde en aan den hoogstbiedende zich verkoopende huurlingen, aan de beschuldigde niet geoorloofd had, op hare stappen terug te keeren, tot dat zij in den afgrond gevallen was, waarin de haat eener booze vrouw haar als bij de hand geleid had."

Als stuk van regten: » Dat het door den man gesmeed en door de vrouw ondersteund ontwerp *geen beslag bekomen hebbende, of wel, van de uitvoering door den wil der beschuldigde afgezien zijnde*, het lijfstraffelijk wetboek van 1791 haar van de misdaad van vergiftiging vrijsprak. Dat in de daad, de beschuldigde (welke de beschuldiger *Rudolf* (†), volgens zijne eigene bekentenis, met opzet sints den 27sten december vermijd had, uit vreeze, dat zij berouw mogt krijgen,) in het tot hinderlage bestemd kabinet, des avonds van den 3den januarij, alleenlijk daarom was overgegaan, om aan *Rudolf* te zeggen, *haar het vergif terug te geven, dat zij van alles afzag*; dat *Rudolf*, die deze woorden aanvoerde, dezelve alleenlijk toeschreef aan eene plotselinge bevreesdheid, veroorzaakt door een, volgens zijn denkbeeld, gehoord gerucht, in de kamer, waar men de beschuldigde bespiedde; doch dat de jury, verre van een' verachtelijken aanbrenger wegens eene heilzame terugkeering van het kwaad, te gelooven, zulks alleenlijk moesten toeschrijven aan het verscheurend berouw van een hart, hetwelk niet voor de misdaad geboren was."

Paul-Henri Brutinel, vader van mevr. *le Vaillant*, van medepligtigheid in deze zaak beschuldigd, ter zake van aan zijne dochter vergif te hebben gezonden, heeft diens advokaat, de heer *Lebon*, minder moeite gehad hem te verontschuldigen, vermits zich geen materieel bewijs tegen hem opdeed.

Zie hier de aan de jury voorgelegde vragen, en de antwoorden, welke deze daarop, na eene beraadslaging van vier uren, gegeven heeft:

Heeft *Adelaïde le Vaillant* eene vergiftiging op haar kamermeisje volvoerd? Neen. — Heeft zij het voornemen gehad, den heer en mevr. *Chénié* te vergiftigen? Heeft zij dit aan den dag gelegd door uiterlijke daden? Ja. — Heeft dit voornemen een begin van uitvoering gehad, die alleenlijk door toevallige omstandigheden, welke van den wil der beschuldigde onafhankelijk waren, geen plaats heeft gehad? Neen. — Is *Paul-Henri-Brutinel* medepligtige van zijne dochter? Neen.

Na dat de verklaring van de jury voorgelezen was, zeide de president aan de vrouw *le Vaillant*: » Volgens de verklaring van » de jury zijt gij overtuigd van eene wreede misdaad; van het » voornemen gehad te hebben, door uiterlijke daden aangeduid, » uwen schoonvader en uwe schoonmoeder te vergiftigen. De » wet laat u het leven, en ik laat u, zoo gij daarvoor vatbaar » zijt, aan uwe wroegingen over. Moogt gij nimmer deze zittingen » vergeten! Ik beveel, dat men u, zoo wel als uwen vader, zoo » er geene andere beschuldigingen tegen u zijn, in vrijheid stelle."

Weinige gedingen hebben op eene levendiger wijze de nieuwsgierigheid gaande gemaakt, dan dat van de wed. *le Vaillant*. De

(*) In ons tweede artikel is van deze brieven melding gemaakt. (Zie den *Courier van Amsterdam*, *van den 23sten augustus ll.*)

(†) Of *Adolf* of *Rudolf-Adolf* was de naam van den Pruis, koetsier van mevr. *Chénié*, bij haar in dienst geraakt, op de getuigenis van den heer *le Vaillant*, haren zoon.

ont assisté aux débats, ont paru confondus en voyant la jeunesse, la beauté et les grâces d'une femme qui était obligée d'avouer l'intention, au moins momentanée, d'empoisonner son beau-père et sa belle-mère. Leur étonnement a redoublé quand ils l'ont entendue s'exprimer avec cette élocution facile et élégante qui fait supposer une éducation soignée et même le goût des lettres (§). Les débats ont amené la lecture d'une pièce de vers qu'elle avait adressée à son père le premier jour de l'an 1811, et qui paraissait avoir été composée le 24 décembre, c'est-à-dire dans le moment où ses témoins l'accusaient d'avoir été occupée de l'exécution de son crime. Cette pièce de vers n'est point un morceau distingué; mais elle semblait annoncer une sensibilité délicate. La veuve *le Vaillant* en a elle-même reclamé la lecture.

Tout était contraste dans sa position et dans les sentimens qu'elle exprimait. En deuil de son mari, elle reportait sur lui la première intention du crime, et dans d'autres momens, elle en parlait avec l'accent de la plus vive tendresse. Elle paraissait souffrir lorsque son père, co-accusé, révélait ou supposait les désordres et les mauvais penchans de ce jeune homme.

La vive émotion que la veuve *le Vaillant* a montrée plusieurs fois, ne l'empêchait point de répondre avec beaucoup de présence d'esprit à toutes les questions qui lui étaient adressées.

Après le jugement, beaucoup de personnes ont paru craindre les suites de la mise en liberté d'une femme que le jury reconnaissait coupable d'avoir eu l'intention du crime le plus atroce. On assure aujourd'hui que la veuve *le Vaillant*, en sortant de la prison de la Conciergerie, a été conduite dans une maison de reclusion.

(§) Ceci semble contredire ce que M. *le Vaillant* a dit de l'éducation peu soignée de mad. *le Vaillant*, dans sa lettre à mad. *Brutinel*, mère de son épouse. (*Voyez cette lettre dans notre deuxième article; Courrier du 26 août dernier.*)

talrijke toehoorders, die de debatten bijwoonden, schenen [getroffen], op het zien van de jonkheid, de schoonheid en bevalligheden eener vrouw, die verpligt was, het voornemen te bekennen, immers het voor een wijl gehad te hebben, om hare schoonvader en schoonmoeder te vergeven. Hunne verwondering verdubbelde, toen zij haar zich hoorde uitdrukken met die gemakkelijke en sierlijke bespraaktheid, welke een verzorgde opvoeding en zelfs smaak tot de letteren deed onderstellen (§). De debatten hebben de voorlezing medegebragt van een dichtstuk, hetwelk zij met nieuwejaarsdag 1811 aan haren vader had toegezonden, en hetwelk den 24sten december scheen opgesteld te zijn, dat is in het oogenblik, dat hare getuigen haar beschuldigden, dat zij zich bezig gehouden had met de uitvoering van hare misdaad. Dit dichtstuk is geen uitstekend werk; doch het scheen eene [fijne] gevoeligheid aan den dag te leggen. De weduwe *le Va[illant]* heeft daarvan zelve de voorlezing gevorderd.

In haren toestand en in de gevoelens, welke zij uitdrukte, [was] alles tegenstrijdigheid. In rouw over haren man, legde [zij] hem het eerste voornemen van de misdaad ten laste, en in [andere] oogenblikken sprak zij van hem met de uitdrukking van de[n teder]digste tederheid. Wanneer haar vader, mede beschuldig[d, de] wanorde en kwade neigingen van dien jongman te kenne[n gaf of] onderstelde, scheen zij te lijden.

De hevige aandoening, die de weduwe *le Vaillant*, [herhaa]lende reizen betoonde, belette haar niet, met veel tegen[woordig]heid van geest, op alle de aan haar gedane vragen te antw[oorden].

Na het vonnis, schenen vele lieden de gevolgen te vree[zen van] het in vrijheid stellen van eene vrouw, door de jury sch[uldig] verklaard, het voornemen gehad te hebben tot de wreedst[e] daad. Thans verzekert men, dat de weduwe *le Vaillant*, [uit] de gevangenis la Conciergerie ontslagen, onder verzeker[ende be]waring gesteld is geworden.

(§) Dit schijnt strijdig te zijn met hetgeen de heer *le Vaillant* [in zij]nen brief aan mevr. *Brutinel*, moeder zijner echtgenoote, nopens de [weinig] bezorgde opvoeding van mevr. *le Vaillant*, gezegd heeft. (*Zie deze[n] in ons tweede artikel; Courier van den 23sten augustus ll.*)

De staatsraad, ridder van het Rijk, officier van het legioen van eer, intendant-generaal der financien en van de keizerlijke schatkist in Holland, inviteert bij deze, alle comptabele ambtenaren der voormalige middelen te water, welke bij de suppressie dier middelen uit hunne respective posten zijn ontslagen en daarna van woonplaats veranderd, om binnen de kortst mogelijken tijd, hunne tegenwoordige woonplaatsen schriftelijk aan deze intendance op te geven, ten einde aan hun de akten van liquidatie en andere stukken, tot hunne voormalige administratie betrekkelijk, kunnen worden toegezonden.

Amsterdam, den 17den augustus 1811.

G o g e l.

De rekwestmeester directeur van het grootboek der publieke schuld van Holland brengt, bij deze, ter kennisse van allen, dien het aangaat, dat, van den 2 tot en met den 6den september aanstaande, des morgens van 8 tot 2 uren, zal worden gevaceerd bij het eerste bureau van het grootboek, tot afgifte der certificaten, zoo wel voor renten, verschenen van 1 julij 1809 tot 22 september 1810, als voor het halfjaar, verschenen 22 maart 1811, van *kapitalen, rentende* $1\frac{1}{2}$ *ten honderd in het jaar*, en wel op de wijze bij des rekwestmeesters kennisgeving, van den 25sten maart ll. voorgeschreven;

Wordende een ieder herinnerd, dat, ten gevolge van het 6de art. der zoo evengemelde kennisgeving, aan diegenen, welke verzuimen mogten, derzelver certificaten, gedurende den gestelden tijd, te komen afhalen, of welker opgave van saldo niet in orde wordt bevonden, zoo mede aan diegenen, die hunne qualiteit niet alvorens bij het bureau van verificatie zullen hebben bewezen, geene afgifte van certificaten zal gedaan worden, dan na den afloop der geheele betaling.

Amsterdam, den 26sten augustus 1811.

De rekwestmeester directeur voorn.,
C. Ç. S i x.

P U B L I E K E   F O N D S E N.

Beurs te Amsterdam. — *Woensdag 28 Augustus.*

Holland:	5	pct. rec. vrijw. neg., 1797, ...	$25\frac{1}{4}$ a $23\frac{3}{4}$	pct.
—	$5\frac{1}{2}$	— rec. vrijw. neg., 1804,		—
—	6	— obligat., negot. van 40 mill., 1807,	$29\frac{3}{4}$ à $30\frac{1}{4}$	—
—	6	— — — 20 mill., 1809,	$30\frac{3}{4}$ à $31\frac{1}{4}$	—
—	7	— certific., — — 50 mill., 1808,	$19\frac{3}{4}$ à $20\frac{1}{4}$	—
—	6	pct. dertig jarige renten, $178\frac{3}{5}$, ...		—
—	5	— — — renten, 1804, ...	$8\frac{1}{4}$ à $8\frac{3}{4}$	—
—	$2\frac{1}{2}$	— inschr. op het grootb. doorl. schuld,		—
—	$2\frac{1}{2}$	pct. certificaten van dito, ...	$11\frac{3}{4}$ à $12\frac{1}{4}$	—
—	3	— nationale schuldbrieven..............	$13\frac{3}{4}$ à $14\frac{1}{4}$	—
—	3	— — losrenten	$8\frac{1}{2}$ à 9	—
—	$3\frac{1}{2}$	— — — $179\frac{3}{5}$, ...	$9\frac{1}{2}$ à 10	—
—	$3\frac{1}{2}$	— — — 1801, ...	$9\frac{1}{2}$ à 10	—
—	4	— — domeinen, ...		—
—	5	— — — 1802, ...	$13\frac{1}{4}$ à $13\frac{3}{4}$	—
—	4	— — reser., losb. na den vrede,	11 à $11\frac{1}{2}$	—
—		Domein papier, ...	50 à $50\frac{3}{4}$	—
—		Bons van het syndicaat, ...	89 à $89\frac{3}{4}$	—
Amerika:	$5\frac{1}{2}$	— bij *Hope en comp.*, c. s.	93 à $93\frac{1}{2}$	—
Spanje:	$5\frac{1}{2}$	— bij *Hope en comp.*, van 1807, ...	14 à $14\frac{1}{2}$	—
Oostenrijk:	5	— op de weenerbank, bij *Goll en comp.*		—
—	$4\frac{1}{2}$	— — — ,		—
—	4	— — — ,		—
—	5	— weener certificaten — —,	$16\frac{1}{2}$ à 17	—
Rusland:.....	5	pct. bij *Hope en comp.*, ...	57 à $57\frac{1}{2}$	—
Portugal:...	5	— — *Hope en comp.*, ...	99 à 100	—
Napels:........	6	— — *Hope en comp.*, ...	92^{3} à $93\frac{1}{2}$	—
Zweden:.......	5	— — *Hogguer en Hasselgreen*	$34\frac{1}{2}$ à $35\frac{1}{2}$	—
Saxe:..............	5	— — *Braunsberg*, ...	101 à $101\frac{1}{2}$	—
Pruissen:...	5	pct. bij de *weduwe Uberfeld en Serrurier*, ...	58 à $58\frac{1}{4}$	
Fransche fondsen:	5	—		
Certificaten:		van dito, 5 pct. bij *Kerwich en Voomberg*, enz., ...	$78\frac{1}{2}$ à 79	

Beurs te Parys. — *Den 23sten Augustus.*

5 pCts. geconsol., interest doende met 22 maart 1811, 82 fr. 80
— — interest doende met 22 september 1811, 0 fr. 0
Aktien van de fransche bank, interest doende met 1 julij, 1246 fr. 25

A V I S.

Fournitures aux hôpitaux militaires.

Les personnes qui désireront traiter de la fourniture à faire pendant [1812] en pain, vin, viande, denrées, objets de consommation et médicam[ens, aux] hôpitaux temporaires établis ou à établir dans les 17eme et 31me di[visions] composées de l'ancien royaume de Hollande, seront admises à prése[nter, à] compter de ce jour jusqu'au 10 septembre prochain, des soumissions p[our cette] entreprise, soit au commissaire ordonnateur soussigné, demeurant [sur le] Prinsegracht, n°. 61, soit à M. l'ordonnateur de la 31me division, à Gr[onin]gue, et à MM. les commissaires des guerres residans à Arnhem, Rotte[rdam,] la Haye, Utrecht, Alkmaar, Zwol, Emden, Groningue et Leeuwarden.

Il leur sera donné dans les bureaux des commissaires des guerres et [dans] ceux de MM. les ordonnateurs des 17me et 31me divisions, connaissance [des] clauses, charges et conditions de cette importante entreprise.

Le paiement des dépenses de ce service continuera à s'effectuer avec [la] même regularité qu'en 1811.

Amsterdam, le 22 août 1811.

Le commissaire des guerres,
f.f. d'ordonnateur de la 17me division,
D a g i o u t.

B E R I G T.

Leverantien voor de militaire hospitalen.

Degenen, welke verlangen mogten, in onderhandeling te treden over de gedurende 1812 te doene leverantien van brood, wijn, vleesch, levensmiddelen, voorwerpen van vertier en geneesmiddelen, aan de temporaire hospitalen, opgerigt of nog op te rigten in de 17de en 31ste divisien, uitmakende het voormalig koningrijk Holland, zullen toegelaten worden, hunne inschrijvingen voor deze onderneming in te zenden, van heden af tot den 10den september aanstaande, het zij aan den ondergeteekenden commissaris-ordonnateur, wonende op de Prinsegracht, n°. 61, het zij aan den ordonnateur van de 31ste divisie, te Groningen, en aan de commissarissen van oorlog, wonende te Arnhem, Rotterdam, den Haag, Utrecht, Alkmaar, Zwol, Emden, Groningen en Leeuwarden.

Bij de bureaux der commissarissen van oorlog en bij die van de ordonnateurs der 17de en 31ste divisien zal hun onderrigting worden gegeven van de bedingen, lasten en voorwaarden van deze gewigtige onderneming.

De betaling der uitgaven voor dezen dienst zal voortgaan, met dezelfde regelmatigheid te geschieden, als in 1811.

Amsterdam, den 22sten augustus 1811.

De commissaris van oorlog,
als ordonnateur van de 17de divisie,
D a g i o u t.

*** De maire der stad Edam, als daatoe van wege den prefekt van het departement van de Zuiderzee gelast, presenteert, onder nadere approbatie van den prefekt voornoemd, aan te besteden: de leverantien van het benoodigde voor kost, ligging, enz., der gevangenen, in de huizen van municipale politie, arrest en van justitie, over den loopende jare 1811; wordende een ieder verzocht, hunne beslotene inschrijvingen, deswegens, te bezorgen, aan het bureau van den maire alhier, vóór of op den 3den september aanstaande; zullende vervolgens, op donderdag den 12den september daaraanvolgende, ten raadhuize binnen deze stad, overgegaan worden tot de finale aanbesteding der gezegde leverantien; zijnde inmiddels de conditien, lasten en voorwaarden, waaronder die aanbesteding zal geschieden, van heden af dagelijks, (des zondags uitgezonderd), des morgens van tien tot twaalf uren, op de bodenskamer, ten raadhuize alhier, voor een ieder te zien.

Edam, den 24sten augustus

De maire voornoemd,
Jb. Th. L a k e m a n.

THEATRE FRANÇAIS SUR L'ERWTEMARKT.

Aujourd'hui, le 29 août 1811.

LES MUETS, vaudeville en un acte; suivi d' AUGUSTE ET THÉODORE, comédie en 2 actes. Le spectacle sera terminé par PICAROS ET DIÉGO, ou LA FOLLE SOIREE, opéra en un acte.

Aan het BUREAU van den COURIER, te *Amsterdam.*